

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc3)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc277

Édition critique

1194, 14 décembre^[a].

Type de document: Charte: reconnaissance d'une caution.

Objet: Reconnaissance par Uc de Rochefort, à Peire Aimeric, d'une caution de cinquante sous de Melgueil.

Auteur: Uc de Rochefort.

Bénéficiaire: Peire Aimeric.

Lieu de conservation: Archives nationales, J 318 (Toulouse IX), n° 4.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 270-271. Indiqué par A. Teulet, Layettes du Trésor des chartes, t. I (Paris, 1863), p. 179, n° 419.

Transcription de la charte

1 Sabedor es **2** *que* n'Ug de Rocha Fort **3** a dith e autreiat a Peiro Aimerig que fermansa e deveire li es a lui et asso ordein *per* \2 ·l. sol. de melgoires e *per* lo gadain *que* faith au ni *per* adaenant farau *per* Ramun Raines, tot a sa *merce* de Peiro Aime[rig], **4** \3 et a los li faith mandar a donar cabal el gadain *per* Ugo de Rocha Fort, so fil, e *per* Willem de Coss, so jendre, a \4 Peiro Aimerig et asso ordein· **5** Vezensa et auzensa Ponso Folcaud e Peiro Beg e W. Folcaud e Brus \5 Folcaud· **6** Facta sunt ^[1] carta ista in mense decembri, feria ·iiii., luna ·xxvii., anno ab incarnatione Domini \6 ·M^o·C^o·XC^o·III^o·, regnante Philippo Francorum rege, et in Tolosa R. comite., G. Caturcensi episcopo· **7** Ug \7 Andreus esta carta escrius ^[1].

Notes de fiche

[a] La concordance de la férie et de la lune s'observe le 14 décembre.

Notes de transcription

[1] *Sic*.

Notes linguistiques

[i] Suit l'acte n° 278.